САМОСТІЙНА РОБОТА СТУДЕНТА №3

1. Історія становлення функційних стилів української мови

СТИЛЬОВІ РІЗНОВИДИ СТАРОУКРАЇНСЬКОЇ МОВИ — стильова диференціація староукраїнської літературної мови за її сусп. функціями, характером мовної експресії тощо. Оскільки в староукр. період, зокрема в 16 — 18 ст., вона здійснювалася на основі традиц.-стильового («слогового») і структур.-функц. поділів, то й сам термін «стиль» стосовно цього періоду звичайно вживається дослідниками у двох значеннях: «одиниця традиційно-стильового поділу» та «одиниця структурно-функціонального поділу».

За характером мовної експресії на матеріалі 14 — 18 ст. (передусім 16 — 18 ст.) можна виділити три С. р. с. м. (літературної): нейтральний, урочисто-піднесений та знижений бурлекснотравестійний. Вони певною мірою відповідали стиліст.-традиц. поділу (див. Трьох стилів теорія), тобто високому стилю — урочисто-піднесений колорит, а низькому стилю — бурлескний, сатир.-гумористичний. Проте поділ за ознакою мовної експресії мав і самост. значення, особливо в 16 — 18 ст., і тоді в межах, напр., низького, а ще більше середнього стилю виклад набував часом урочисто-піднесеного звучання. За сусп. функцією мови в 14 — 18 ст. виділяли офіційно-діловий стиль і конфесійний стиль, а в 16 — 18 ст. — ще й науковий стиль, публіцистичний стиль і художній стиль. Проте порівняно з новою українською літературною мовою ці стилі мали значну відмінність у жанрових характеристиках, що зумовлене відмиранням одних і утвердженням ін. жанрів, а також різний статус жанрів усередині певного стилю.

У конфес. стилі староукр. мови реалізувалася ритуальна функція мови. Він представлений такими каноніч. творами христ. віровчення, як Біблія, Псалтир, Євангеліє, Апостол та Апокаліпсис. стиль яких практично незмінний протягом тисячоліть, а також творами літург. призначення — «Паремійниками», апракосними Євангеліями, служебниками та ін. Мова конфес. стилю майже до кін. 15 ст. була слов’яноруською, з тими чи тими живомовними елементами, переважно фонетичними. Проте в 16 ст., з настанням доби Відродження та поглибленням процесу демократизації літ. мови, конфес. твори починають інтенсивно перекладатися «простою мовою» (Пересопницьке Євангеліє, Крехівський Апостол та ін.).

Наук. стиль зародився ще в Київ. Русі переважно на основі перекладних творів: наук.-природничих («Фізіолога», «Шестоднева» Іоанна Екзарха, «Християнської топографії» Козьми Індикоплевста чи Індикоплова) та історичних (хронік Іоанна Малали, Георгія Амартола, Георгія Синкела). У 14 — 15 ст. та пізніше його поповнили логіко-філос. трактати, фіз.-матем., астрономічні твори тощо. У 16 ст. у наук, стилі виразно посилюється живомовний струмінь, особливо в істор. л-рі (хронографах), у жанрі передмов, післямов, посвят та ін. З кін. 16 ст. розвивається жанр грамат., лінгв. л-ри (граматики, тлумачні і перекладні словники). Переважно на живій розм. основі функціонував наук.-практ. жанр (лікарські і госп. порадники, календарі, травники, місяцеслови і т. д.). Мовні особливості наук. стилю випливали з потреби забезпечити логічність, доказовість, точність, об’єктивність викладу. Найвиразніші мовні риси — наявність абстр. лексики, термінів, перевага іменників, ускладнений синтаксис. Існував переважно в рукопис. формі. Офіц.-діловий стиль представлений насамперед жанром офіц. листування та урядового управління (листами, грамотами, див. Грамоти 14 — 15 ст.), започаткованим іще в давньорус. епоху. З 16 ст., а особливо з кін. 17 ст., цей жанр збагачується новими видами док-тів: універсалами, наказами, інструкціями, ордерами, промеморіями тощо. Дипломатичний жанр представлений з серед. 17 ст. переважно листуванням гетьм. канцелярій. З кін. 15 ст. розвивається юрид. жанр, що регулювався Литовським статутом 1588: актові книги, купчі записи, духівниці, описи майна, супліки-скарги, судові акти і док-ти, записи свідчень та ін. Для офіц.-ділового стилю характерні усталені початки і кінцівки, стандартна структура тексту, послідовно відтворювані формули, кліше з доволі однотипною лексикою, книжними грамат. формами, складним синтаксисом. Проте в «неофіційній» частині пам’яток широко засвідчується жива нар. мова, особливо в юрид. та епістоляр. жанрах. Про епістолярний стиль дають уявлення переважно пам’ятки 2-ї пол. 17 — 18 ст., за мовою близькі до офіц. листування.

Публіцист. стиль з давньорус. періоду і майже до серед. 16 ст. знайшов вияв переважно в жанрі слів і повчань з виразним полем. струменем, з 16 ст. — з виразним живомов. компонентом. Близьким до нього був жанр т. з. учительних євангелій (16 — 17 ст.). З «Історії о єдном папі римском» (серед. 16 ст.) починається характерний для укр. літ. мови полем. жанр, породжений умовами міжреліг. боротьби: це твори Герасима Смотрицького, Василя Суразького, Івана Вишенського, Стефана Зизанія, Христофора Філалета, Клірика Острозького, Мелетія Смотрицького, Захарія Копистенського, Михайла Андрелли та ін. (2-а пол. 16 — 17 ст.). За мовною функцією наближалися до публіцист. твори оратор.-проповід. жанру, особливо в 2-й пол. 16 — 1-й пол. 18 ст.: Кирила Транквіліона-Ставровецького, Лазаря Барановича, Йоаникія Галятовського, Антонія Радивиловського, Варлаама Ясинського, Стефана Яворського, Данила Туптала (Димитрія Ростовського), Феофана Прокоповича, Георгія Кониського. Більшість творів названих жанрів писалася «простою мовою», почасти також церковнослов’янською з елементами української. Мова їх образна, експресивна, насичена перифразами, суспільною, емоційно-оцінною лексикою, неологізмами, глибоко метафорична. У синтаксисі — перевага складних структур, надфразних єдностей, наявність інверсій, повторів, риторичних питань, риторичних звертань та ін. Худож. стиль 14 — 18 ст. реалізувався у найдавнішому за часом виникнення жанрі прози, започаткованому ще у давньорус. період. Щоправда, художньою її можна назвати певною мірою умовно, швидше в плані становлення. Це насамперед жанр житійно-повістевої, легендарної л-ри [житія Ольги, Володимира, Києво-Печерський патерик, «Четья» 1489, «ЧетьїМінеї» Данила Туптала (Дмитрія Ростовського) кін. 17 — поч. 18 ст., численні апокрифи та легенди 17 — 18 ст.]. Значна частина цих творів, особливо в 16 — 18 ст., писалася «простою мовою», близькою до живої народної. Численними текстами засвідчений літописно-мемуарний жанр (Острозький, Львівський та Хмільницький літописи 16 — 1-ї пол. 17 ст., літописи Самовидця 1702, Григорія Граб’янки 1710, Самійла Величка 1720 та ін., «Ходіння» Арсенія Селунського 14 — 15 ст., записки Данила Корсунського кін. 16 ст., дорожні нотатки В. Григоровича-Барського 1724 — 47).

З 2-ї пол. 16 ст. розвивається укр. віршування: епіграми, емблеми, вірш, передмови, істор. вірші, вірші Івана Величковського, Климентія Зіновіїва кін. 17 ст., численні безіменні вірші 17 — 18 ст. Жива нар. мова найповніше проникла в лірично-пісенні твори, сатир.-гумор, вірші, вірш, оповідання. З 17 ст. виникає багата драм, л-ра. Слов’яноруською і почасти «простою мовою» пишуться т. з. шкільні драми Феофана Прокоповича (зокрема «Владимир», 1705), Митрофана Довгалевського (1736 — 37), «Воскресеніе мертвыхъ...» Георгія Кониського (1747), «Милость Божая...» та ін. Інтермедії, що додавалися до цих та ін. драм, а також діалоги, вірші-орацїї тощо звичайно писалися живою нар. мовою. Художні твори, особливо живою народною, або «простою», мовою, підготували грунт для переходу до нової укр. літ. Мови.

1. Міжстильові особливості епістолярного стилю

Цей стиль суттєво й своєрідно відрізняється від усіх інших стилів. Епістолярне мовлення має тільки писем­ну форму вияву, хоча тексти цього стилю (приватні листи, записки, щоденникові записи, мемуари і под.) можуть бути прочитані і вголос. «Усна» форма епісто­лярного мовлення є тільки особливим відтворенням мовлення писемного. У мовленні в межах епістолярного стилю виокремлюють різні жанри. Найпоширеніший з-поміж них — це приватні листи . Слово «лист» — омонімне. Зазвичай листом називають писаний текст, призначений для повідомлення про що-небудь; це спілкування з кимось на відстані, писане звертання до особи або осіб. Друге омонімне значення слова «лист» (однозвучна лексема) — це орган повітряного живлення і газообміну рослин у вигляді тонкої, зазвичай зеленої пластинки. Синонімом до слова «лист» у значенні пи­семного звертання однієї особи до іншої може бути й слово послання. Напр.: «Послання козаків до турець­кого султана»; Вона відповідала на численні послання Бальзака коротким листом (Н. Рибак); В часи Великої Вітчизняної війни вірші-послання були дуже популяр­ні (3 журналу). Послання у формі листів у XVIII — на початку XIX ст. називали словом епістола. Нині цей термін як жанр літератури майже вийшов з ужитку.

Приватне листування має переважно побутовий ха­рактер. Адресант (автор листа) зазвичай розповідає (від першої особи) про певні події і своє ставлення до них, про свій життєвий досвід, інтереси, етичні переко­нання, естетичні смаки (свої і чужі) тощо. Важливо ви­являти в листі небайдужість, писати зацікавлено, навіть позитивно інтригуюче, бо від змістовності й емоційності листа найчастіше залежить емоційність сприймання йо­го адресатом (одержувачем). Беззмістовність, су­хість приватного листа іноді теж викликає емоційність, але здебільшого негативну.

Зразком епістолярного стилю є приватний лист, напр.:

15 листопада 1839. Петербург.

Микито, рідний брате!

Минуло вже більш як півтора року, а я до тебе не на­писав ні півсловечка. Вибачай, голубе сизий, так тра­пилось. Скажу щиру правду…; я так собі думав — що ж, що я напишу письмо, хіба їм буде легше? Твого лиха не возьму на себе, а свого тобі не оддам. Так що ж з тих пи­сем? Папір збавлять та й годі. Воно, бач, і так і не так, а все-таки лучше, коли получиш, прочитаєш хоч одне слово рідне. Серце ніби засміється, коли знаєш, що там діється. Так отаке-то, мій голубе, нудно мені стало, що я не знаю, що у вас робиться. Та й ти таки не без то­го, щоб не згадав свого брата Тараса, школяра, — бо вже дуже давно, як ми з тобою бачились, та що ж робити ма(є)ш, коли Бог не хоче, потерпим ще трохи, а там, коли живі та здорові будем, — то, може, і побачимось…

Добраніч.

Твій рідний брат.

Тарас Шевченко.

Ще, письмо, котре найдеш у моєму письмі запеча­тане. Оддай Івану Станіславовичу Димовському і пок­лонись йому од мене та попроси, щоб він написав до ме­не що-небудь, та вкупі і пришліть, як я вам посилаю, ос­тавайся здоров.

Не забудь же, зараз напиши письмо — та по-своєму.

1839, ноябр 15-дня, С. Петербург.

(Т. Шевченко. Повне зібр. творів: У 6-ти т. — К.: 1964. — Т. 6. — С. 9—10).

Текст листа пройнятий тугою за рідним краєм, ніж­ністю до рідних, спогадами про минуле. Стиль викладу невимушений, природний. Емоційність розповіді досяга­ється й добором мовних засобів: семантикою і структу­рою речень, їх оповідністю, насиченістю (скажу щиру правду; я так собі думаю; все-таки лучше; Бог так хоче; живі та здорові будем і под.), народними звертаннями (рідний брате, голубе сизий, мій голубе). Деякі слова й форми слів (письмо, лучше, найдеш, будем та ін.) з погля­ду сучасного сприймання ненормативні, але лист написа­но в часи активного формування норм сучасної україн­ської літературної мови, коли такі слова були звичними.

Розглянутий лист Т. Шевченка є зразком родин- но-побутового листування. Існують також ін­ші жанри (різновиди) листування, серед яких розріз­няють листування інтимно-товариське і листування приватно-ділове. Інтимно-товариське листу­вання найповніше виявляється в листах закоханих, найближчих і близьких родичів, друзів, колег, товаришів. Зміст такого листування — це зазвичай розповідь, обмін думками.з питань, потреб, фактів, подій, які хви­люють або становлять певний інтерес для адресанта й адресата чи тільки для одного з них. Кожен такий лист позначений неповторністю, суто особистісним і своєрід­ним мовленням, стилем автора.

Листування приватно-ділове відрізняєть­ся від інтимно-товариського, однак адресується не офі­ційній особі, а особі, близькій адресантові за професією, за спільністю інтересів тощо. Приватно-діловий лист є загалом особистісним, але в ньому, крім індивідуально­го, наявне громадське. На такий лист не передбачається накладання резолюції адміністративної особи.

Прикладом приватно-ділового листа є лист укра­їнського вченого Агатангела Кримського (1871 — 1942):

13.11.1894 р.

До І. Франка.

Перш усього пам’ятайте, що я Вас дуже люблю, а через те зробити Вам якусь послугу — мені самому лю­бо. Отож давайте мені скільки хочете поручень, — я їх охоче сповнятиму, аби міг. Іноді справді я не можу швидко справуватись, бо живу на кондиції, не в городі, а під городом, — тим-то я й спізняюсь. Але чи раніше, чи пізніше, я все робитиму, що Вам треба буде (…)

Фотографію свою охоче шлю й дуже-дуже радий одержати Вашу.

Бувайте здорові!

Щиро Ваш люблячий

А. Кримський

(А. Ю. Кримський. Твори: В 5-ти т. — K., 1973. — Т. 5. — Кн. 1, —С. 138).

Висловлене в тексті листа почуття, суто особистісне (Я Вас дуже люблю) пов’язане з певними справами, йдеться про домовленість допомагати один одному.

Лист доповнено двома завершувальними дописка­ми — ніби прощальними формами, які різні за обсягом і сповнені окремого змісту. Потреба в них з’явилась уже після написання листа. Для цього вживається спеціаль­не позначення P.S. (лат. post scriptum — букв, після на­писаного). Дописок може бути дві і більше. Наприклад, процитований вище лист А. Кримського до українсько­го письменника Івана Франка (1856—1916) має таке за­вершення:

P.S. Коли в Вас є не дуже давно друковані які-не- будь етнографічні праці на польській мові або другій (не пізніше од 1892 р.), то повідомте мене: я тепер веду в «Этнографическом обозрении», в відділі рецен­зій, галицький і восточний огляд, — то й написав би рецензію.

P.S. Чи не знаєте, що таке з «Зорею»? Здається, цензура її заборонила.

Питання про епістолярний стиль як стиль окремий і протиставний іншим стилям певною мірою дискусій­не. Не всі лінгвісти-стилісти (стилістологи) беззасте­режно послуговуються цим терміном. Наприклад, на думку Д. Розенталя, «не може в наш час претендувати на самостійне існування і так званий епістолярний стиль, жанри якого пов’язані або з розмовним мовлен­ням (приватний лист побутового змісту), або з мовлен­ням офіційним (офіційне листування між установами) чи публіцистичним (відкритий лист до редакції) і т. д.». Варто, однак, зауважити, що «офіційне листування між установами» — це не мемуарний жанр епістоляр­ного стилю, бо мемуарами прийнято називати напи­сане у формі спогадів про події минулого, в яких автор брав участь — як очевидець, свідок чи безпосередній учасник.

У мовознавстві немає єдиного погляду щодо терміна «епістолярний стиль». Не виокремлюють епістолярно­го стилю сучасні українські мовознавці І. Чередничен­ко, О. Пономарів, М. Пентилюк та ін. Деякі науковці (О. Булах та ін.) вважають за доцільне вести мову про епістолярний жанр (а не про стиль), оскільки для сти­лю начебто не вистачає виразних диференційних (роз- різнювальних) ознак. Насправді таких специфічних стилетвірних особливостей, ознак достатньо для того, щоб вважати епістолярний стиль мови й мовлення ок­ремим стилем.

Лексичні, граматичні й орфографічні особливості. Епістолярному стилю мови (й мовлен­ня), який найвиразніше виявляється в приватному лис­туванні (родинно-побутовому, інтимно-товариському й приватно-діловому), властиві переважно такі розрізню- вальні й визначальні ознаки:

а)   зверху зліва вказують дату написання листа, напр.: 3.01.2001 (усталеної форми немає); на початку чи в кінці листа інколи зазначають місце його написан­ня; завершують лист підписом (на розсуд автора);

б) лист починають звертанням до адресата, яке може бути офіційним, напівофіційним, дружнім тощо. Ха­рактер його залежить від стосунків між тим, хто пише листа, і тим, кому лист адресується. Найбільш звични­ми є такі звертання: друже, друже мій, брате, братику, матусю, матінко рідненька, тату, любий друже, добро­дію мій, пані та ін. Звертання пишуть з великої літери, після них ставлять знак оклику. Звертання найчас­тіше виражаються власною (Іване, Марійко) або загаль­ною (синочку, сестричко, кохана) назвою. Дуже часто звертання може поширюватись пояснювальним словом (іменником, прикметником чи дієсловом), яке вказує на ставлення адресанта до адресата (Милий друже!, Здоро- ва(і) була(и), матусю!, Найдорожча моя! та ін.). Листа починають також словами, що вказують на час напи­сання листа (Добридень!, Добрий день!, Доброго вечора Вам!). Форма прощавання в листі теж залежить від вза­ємин його автора з адресатом (До побачення, Прощавай, Привіт, Пиши, Цілую, Кохаю, Чекаю, До зустрічі, До скорої зустрічі та ін.). Після цих слів ставлять знак ок­лику або крапку. У доборі лексики, у вживанні великої чи малої літери, розділових знаків тощо виявляється особистість автора. Має значення також те, коли, кому, з якою метою пишеться приватний лист;

в) займенники ти, ви у звертаннях до однієї особи пи­шуть з великої літери, засвідчуючи цим власну вихова­ність, одну з ознак індивідуальної мовленнєвої культури;

г)  щоб спонукати адресата до певної дії, поведінки, використовують відповідні слова і словосполучення: скажи, зроби це, напиши мені, спитай його, шлю вітан­ня, надсилай листа, листа одержав, кланяйся нашим, цілую (Тебе, Вас) на ін.;

ґ) усі назви адресата можуть повторюватись, усклад­нюватись афіксами (особливо суфіксами), набуваючи певної позитивної чи негативної оцінки (здрібніло-пест- ливої, голубливої, прихильної чи, навпаки, зневажли­вої, осудливої тощо): батечку, таточку, сестричко, ді­дусю, голубонько, серденько, любий, кохана, рідненький, дорогенький, дорогесенький; бабище, дідугане; зрадни­ку, боговідступнику, непатріоте і под.;

д)  синтаксис листа залежить від індивідуальності його автора. Наприклад, листи Т. Шевченка насичені поетичними висловами, рядками віршів, народних пі­сень, простотою фрази, її народними ознаками. У лис­тах Лесі Українки простежується тональність, ліризм, семантична прозорість і зрозумілість тексту. Легка іро­нія чи жарт додають щирості, але не принижують гід­ності іншої особи. Форма викладу тексту, побудова ре­чень залежать і від того, кому адресовано лист.

Створюючи тексти епістолярного стилю, мовці послу­говуються всенародною мовою, використовують е пі с — толяризми — особливі слова і сполучення слів, син­таксичні конструкції, які й репрезентують неповторну мовленнєву індивідуальність цього стилю. Мова з епісто­лярними ознаками обслуговує специфічне заочно-писем­не спілкування однієї особи з іншою (іншими) в найрізно­манітніших сферах життя — виробничій, професійній, а найбільше — в побутовій, щоденній, ситуативній.

Епістолярне мовлення в своєму типовому вияві — монологічне, проте природними елементами епістоляр­ного тексту можуть стати і діалоги, почуті або прочита­ні автором, а потім відтворені в листі.

Отже, епістолярне мовлення, як і розмовно-побуто­ве, наукове тощо, неоднорідне за своїм змістом і грама­тичною будовою (бо завжди має неповторного творця), зорієнтоване на виконання суто індивідуальної комуні­кативно-стилістичної функції.

1. Сучасна лінгвостилістика: основні поняття та методи дослідження

Лінгвостилістика – це розділ мовознавства, що вивчає стилістичну систему національної мови, її зміст, сутність. Предметом лінгвостилістики є стилістично забарвлені мовні засоби, виражальні можливості слів і речень.

Лінгвостилістика сформувалася як окрема мовознавча галузь у 50-60 роки ХХ ст., коли панівним був структурний підхід до вивчення мови і найпоширенішим було визначення мови як системи систем, займалася пошуками системних опозицій у функціонально-стильових різновидах літературної мови. У дефініціях стилю наголошувалося на принципі вибору і комбінації мовних одиниць, на кількісних співвідношеннях останніх у статичному тексті. Вибір і правила впорядкування мовних засобів як основні принципи творення стильових різновидів мови тісно пов‘язані також із загальним принципом функціоналізму, теоретичні основи якого були закладені в Празькому лінгвістичному гуртку.

Виділяють теоретичну й практичну стилістику. Завдання теоретичної стилістики – дослідити принципи використання мовних засобів у різних умовах, різних «життєвих ситуаціях» відповідно до мети й характеру висловлювання. Завдання практичної стилістики – реалізувати в спілкуванні опрацьовані рекомендації щодо вживання мовних засобів у тих чи інших ситуаціях; з’ясувати доцільність і можливість їх використання; навчити носіїв користуватись стилістичним потенціалом мови й сприяти підвищенню культурного усного й писемного мовлення. Основними методологічними принципами стилістики є загальні філософські положення про мову як вид і результат суспільно усвідомленої діяльності людини. Ці положення зорієнтовані на те, що українська мова є породженням виробничої і духовної діяльності українського народу, несе в собі його історичну пам’ять і розвиває його ментальність (мораль і етика людини + ставлення людини до себе + до суспільства + тотожність світосприйняття). Тому наукові галузі про український етнос, його історію, мову, літературу, культуру, політику є підґрунтям наукової стилістики української мови.

Цикл мовознавчих дисциплін, що у комплексі з літературознавчими, суспільними та іншими гуманітарними науками забезпечує філологічну освіту, передбачає глибоке і всебічне вивчення системи і структури національної мови, аналіз і відносно повний опис лінгвістичних одиниць усіх рівнів. Оскільки поряд з проблемою мовної будови існує проблема мовного вживання, цикл не може бути повним без вивчення поглибленого курсу стилістики. Якщо раніше зосереджувалася увага на природі й сутності мовних одиниць, їх семантиці та граматичних значеннях, то в стилістиці вивчаються ті самі мовні одиниці, але з погляду їх виражальних функцій у процесі мовлення залежно від мети, призначення, у мов і сфери спілкування. Предметом стилістики є стилістична система мови і наука про неї.

Метою навчальної дисципліни, яка пропонується студентам 3 курсу ФЛ, передбачено: – опанування основними поняттями і категоріями стилістики;-вивчення стилістичних ознак одиниць усіх рівнів; – характеристика стилів, визначення їх мовленнєвої системності;и – формування мовного чуття та естетичного смаку мовців; – піднесення рівня культури спілкування.

На заняттях розглядаються основні проблеми лінгвостилістики:

* Визначення мовного стилю як основного поняття лінгвостилістики;
* Закономірності функціонування мови в усіх сферах її суспільного життя;
* Принципи і критерії класифікації стилів;
* Взаємодія стилів;
* Вивчення стилістичної норми.

Акцентуємо увагу , шо на сучасному етапі актуальними є такі проблеми:

* Утвердження суспільних функцій української мови, розширення сфери її використання;
* Повноцінний розвиток усіх стилів і жанрів;
* Формування профільних терміносистем;
* Усталення мовних засобі офіційно-ділового та наукового стилів;
* Унормування і збагачення художньої мови, живої розмовної мови українців.

Вивчаючи структура стилістики, виділяємо кілька її розділів:

Теоретична стилістика – визначає основні поняття та категорії, обґрунтовує принципи і методи стилістичних досліджень. В предметі загальної стилістики поєднано два аспекти – системно-структурний, що стосується системи та будови мови, і комунікативно-прагматичний, який охоплює функції мови, сферу її поширення у суспільстві. Відповідно до цих аспектів виділяють стилістику описову(фоностилістика, лексична стилістика, граматична) та функціональну.

Функціональна стилістика вивчає функціональні стилі, принципи відбору та закономірності поєднання мовних одиниць у стилі.

Зіставна стилістика – передбачає виявлення спільного і відмінного в стилістичній системі національної мови шляхом зіставлення з системами інших національних мов.

Історична стилістика – вивчає формування і розвиток стилів упродовж усіх етапів розвитку мови, динаміку розвитку виражальних одиниць, досліджує історію сучасних стилістичних явищ, причини їх появи.

Діалектна стилістика – вивчає стилістичне розшарування та та диференціацію мовних одиниць у межах певного діалекту чи говірки.

Практична стилістика – покликана навчити мовців добре володіти багатством виражальних засобів національної мови відповідно до мети, призначення та умов спілкування.

Стилістика художньої літератури виділяють в окрему галузь оскільки художній стиль ширший за інші стилі. Він має свою специфіку. До художнього стилю можуть вводитись компоненти інших стилів. Він поєднує як загальномовне, так і творчо індивідуальне. Стилістика художньої літератури вивчає всі елементи стилю художнього твору, стилю письменника та стилю певного літературного напрямку.

Основне завдання навчального модуля полягає у набутті знань щодо стилістичних особливостей сучасної української літературної мови і виробленні умінь і навичок застосування їх на практиці при підготовці матеріалів різних жанрів, наукових досліджень. Професійна підготовка лінгвіста-перекладача передбачає старанну роботу зі словом як головним об’єктом навчання і як основним засобом передачі інформації і скрупульозне дотримання стилістичних норм сучасної української літературної мови, формуванні культури мовлення, тобто в забезпеченні вміння змістовно і грамотно (на всіх виучуваних рівнях – фонетичному, лексичному, словотворчому, правописному та стилістичному) обмінюватися думками. Культура мовлення передбачає, по-перше, безумовне додержання норм літературної мови, по-друге, мовленнєву майстерність того, хто говорить або пише.

Важливим завданням є усвідомлення студентами поняття стилістичного значення слова та розрізнення поняття стильове/стилістичне.

Стилістичне значення є супровідним до лексичних і граматичних значень слів та виразів. Здатністю створювати певний стилістичний ефект воно обмежує сферу свого використання. Для визначення стилістичних значень важливими є поняття узуальних (часто вживаних, неформальних) і оказіональних (рідко, ситуативно вживаних) значень, прямих і переносних.

Стилістичним значенням називають додаткове, супровідне до лексичного та граматичного значення мовної одиниці. Воно обмежує використання цієї одиниці певним стилем, типом мов­лення чи видом тексту і має стилістичну вартість — маркова- ність, якою й протиставляється нейтральним значенням.

Стилістичне значення накладається на лексичне та грама­тичне і здебільшого є залежним від лексичного. Воно є компо­нентом загальної семантики мови. Розрізняють стильове і стилістичне значення. Стильове зна­чення мовної одиниці показує, в якому функціональному різно­виді (стилі) ця одиниця постійно вживається, до якого відно­ситься, за яким закріпилась як його стилетворча одиниця (зая­ва, протокол — в офіційно-діловому; система, синтез, дивер­генція — у науковому; майбуття, крилатість, багаття спогадів, мед самоти — у художньому тощо).

Спостереження занять з української мови, аналіз вступних випробувань, систематичне ознайомлення з якістю усного та писемного мовлення, крім, звичайно, позитивних якостей, дають змогу визначити типові стилістичні мовленнєві помилки, що порушують норми мовлення. Проблема цих помилок досить давня. До неї зверталося багато дослідників (М. Вороній, В. Капінос, М. Китаєв, В. Мельничайко, М. Пентилюк, М. Пльонкін, Н. Сулименко, С. Цейтлін та ін.). Учені зазначають, що природа цих помилок своєрідна, з одного боку, вони є порушенням стильової структури тексту, з другого – стилістичного забарвлення тексту, а отже порушенням функціонування мовних одиниць різних рівнів (фонетичного, лексичного, словотвірного, граматичного) у текстах різних стилів. Зважаючи на зазначене, вважаємо за необхідне організувати аудиторну та самостійну роботу студентів у такий спосіб, щоб виконувані роботи сприяли закріпленню стилістичних правил.

Як показує практика, серед стилістичних помилок та недоліків найпоширенішими є такі:

1) порушення стильової єдності тексту: стилістична несумісність слів, різностильові синтаксичні структури, різностильове забарвлення тексту (колорит офіційності в художньому тексті, колорит емоційності в науковому тексті тощо);

2) неправильне вживання етнолексем з переносним значенням, стійких лексичних одиниць, штучна образність: краса русалок перевернула світ (зам. зачарувала всіх, заполонила всіх); пращури передали нам прекрасний (зам. корисний) досвід;

3) недоречне використання емоційно забарвлених етнокультурознавчих лексичних одиниць, без урахування їх стилістичних функцій, унаслідок чого виникає стилістична несумісність слів, тобто сполучення слів різних стилістичних рядів: засмучений селянин крокує (зам. плентається) засніженим селом. Слово крокує вносить стилістичний десонанс, бо виражає відтінок урочистості, а все речення є стилістично нейтральним;

4) невиправдане вживання етикетних мовленнєвих формул: колядники зайшли до хати і сказали „Добрий вечір вам!” (зам. „Христос ся рождає!”);

5) неправильне вживання емоційних синонімів до слів, позбавлених емоційного відтінку: злякані русалки влупили (зам. побігли) у річку; на деревах сиділи вродливі (зам. гарні) пташки.

Позитивний результат слід очікувати від правильно підібраних вправ на редагування текстів, підбір синонімів залежно стилістичного забарвлення тексту, вибір пароніма у мовленнєвій ситуації на зразок:

Складіть словосполучення з даних іменників та прикметників, поясніть свій вибір:

Адрес//адреса – вітальний, підписаний, домашній, службовий, поштовий, старий, тимчасовий.

Отже, лінгвістичні дисципліни разом з іншими суспільними та гуманітарними науками, забезпечуючи мовну підготовку майбутніх перекладачів, передбачають глибоке та всебічне вивчення системи і структури національної мови, аналіз та опис лінгвістичних одиниць усіх рівнів. Важливим складником у формуванні мовної компетентності фахівця є уміння та навички стилістично диференціювати мовний матеріал відповідно до потреб спілкування, рольових характеристик, умов і ситуації мовлення.

Список джерел:

<https://studopedia.ru/12_62724_Istoriya-stanovlennya-stiliv-ukrainskoi-movi-rozvitok-stiliv-ukrainskoi-movi-u-hh--na-pochatku-hhI-st.html>

<http://litmisto.org.ua/?p=5468>

<https://kumlk.kpi.ua/node/1671>

Єрмоленко С.Я. Нариси з української словесності (стилістика та культура мови). — К.: Довіра, 1999. — 431 с.

Українська лінгвостилістика XX - початку XXI ст/ Уклад.: С. П. Бибик, Т. А. Коць, С. Г. Чемеркін та ін. — К.: Грамота, 2007. — 146 с.

Стилістика української мови: підручник / Л. І. Мацько, О. М. Сидоренко, О. М. Мацько; За ред. Л. І. Мацько. — К.: Вища шк., 2003. — 462 с.